

## EXECUTIFS — EXECUTIEVEN

## VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

## MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 93 — 1195

[S-C — 35513]

**21 DECEMBER 1992. — Besluit van de Vlaamse Executieve  
betreffende de permanente vorming van de personen die in de landbouw werkzaam zijn**

De Vlaamse Executieve,

Gelet op het Verdrag van Rome tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, goedgekeurd bij de wet van 2 december 1957;

Gelet op de verordening nr. 797/87 van de raad van Ministers van de Europese Gemeenschap van 12 maart 1985 betreffende de verbetering van de doeltreffendheid van de landbouwstructuur;

Gelet op de verordeningen nr. 3808/89 (4255/88 en 2052/88) van de raad van Ministers van de Europese Gemeenschap van 12 december 1989 tot wijziging van de verordening van de EG nr. 797/85, EG nr. 797/85, EG nr. 1086/88, EG nr. 1360/78, EG nr. 389/82 en EG nr. 1696/71 ten einde de aanpassing van de produktiestructuur in de landbouw te bespoedigen en in het bijzonder rekening houdende met de verordening EG nr. 2328/91, EG nr. 2078/92, EG nr. 2079/92 en EG nr. 2080/92;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 4, 16°;

Gelet op het koninklijk besluit nr. 5 van 18 april 1967 betreffende de controle op de toekenning en op de aanwending van de toelagen;

Gelet op het advies van de E.G.-Commissie, gegeven op 12 augustus 1992;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 28 september 1992;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister bevoegd voor begroting, gegeven op 17 oktober 1992,

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de hervorming van het Gemeenschappelijk Landbouwbeleid een dringende behoefte aan bijkomende permanente vorming heeft geschapen, zodat dit besluit uiterlijk op 1 januari 1993 in werking dient te treden;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Economie, KMO, Wetenschapsbeleid, Energie en Externe Betrekkingen;

Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Algemene bepalingen*

Artikel 1. In onderhavig besluit wordt verstaan onder :

1° Algemeen Centrum : Een centrum dat voldoet aan de bepalingen overeenkomstig artikel 20 van onderhavig besluit;

2° Gewestelijk Centrum : Een centrum dat voldoet aan de bepalingen overeenkomstig artikel 21 van onderhavig besluit;

3° Centrum : Algemeen Centrum en Gewestelijk Centrum;

4° Liefhebbersvereniging : Een vereniging die voldoet aan de bepalingen overeenkomstig artikel 22 van onderhavig besluit;

5° Lesgever : Een persoon die voldoet aan de voorwaarden bepaald in artikel 23 en 24 van onderhavig besluit;

6° Vlaamse minister : De Vlaamse minister bevoegd voor de landbouwscholing;

7° Dienst : Het bestuur Migratie, Arbeidsmarktbeleid en Beroepsopleiding van de Administratie Werkgelegenheid;

8° Landbouwsector : elke bedrijfsmatige activiteit gericht op het voortbrengen van producten van dierlijke of plantaardige oorsprong, al dan niet eetbaar;

9° Commissie : de Commissie voor permanente vorming in de landbouwsector zoals bepaald in artikel 8.

HOOFDSTUK II. — *Toepassingsveld*

Art. 2. Dit besluit heeft tot doel :

1° — het bevorderen van de vorming van personen die werkzaam zijn in de landbouwsector ten einde hen door permanente vormingsmogelijkheden in staat te stellen nieuwe vakbekwaamheid in het landbouwberoep te verwerven of de vakbekwaamheid die zij reeds bezitten te verbeteren;

— het geven van bijscholingscursussen om voor te bereiden op de kwalitatieve omschakeling van de produktie en op de toepassing van produktiemethoden die verenigbaar zijn met de eisen van milieu- en natuurbehoud;

2° het vervolmaken van de opleiding van de lesgevers, voorlichters en vast kaderpersoneel van de centra en van de leidinggevende personen van verenigingen van producenten;

3° het organiseren van de jaarlijkse contactvergaderingen tot raadpleging van de leiding van de afdelingen van de regionale structuren zoals bedoeld in artikel 20, 2°;

4° de vormingsactiviteiten, georganiseerd door erkende liefhebbersverenigingen uit de landbouwsector, aan te moedigen bij personen, die de landbouwsector als liefhebberij beoefenen.

Art. 3. Onder personen die in de landbouwsector werkzaam zijn wordt verstaan :

1° bedrijfshoofden die in hoofdberoep in de landbouwsector werkzaam zijn, medewerkende inwonende gezinsleden en landbouwwerknemers. Het bewijs van hun beroepsactiviteit kan worden geleverd door een BTW-nummer of aansluiting bij een sociale verzekeringskas voor zelfstandigen.

Voor medewerkende inwonende gezinsleden geldt de inschrijving van het gezinshoofd.

Voor landbouwwerknemers die vallen onder het paritair comité voor land- en tuinbouw volstaat een verklaring van de werkgever of diens gevolmachtigde;

2° personen die in bijberoep in de landbouwsector werkzaam zijn, medewerkende inwonende gezinsleden. Deze personen dienen het bewijs hiervan te leveren zoals de personen bedoeld onder artikel 3, 1°.

3° personen die ermee gelijkgesteld zijn, met name :

— het leidinggevend personeel en de beheerders van producentengroeperingen en coöperaties, voor zover deze nodig zijn voor de verbetering van de economische organisatie van de producenten, alsmede de verwerking en afzet van landbouwproducten in het betrokken gebied;

— de werknemers, tewerkgesteld bij erkende organisaties wier activiteiten de bedrijfsverzorging in land- en tuinbouw betreft. Zij kunnen hun beroepsactiviteit bewijzen door een verklaring van hun werkgever of diens gevolmachtigde;

— de imkers, erkende gebruikers van fytoproducten, de loonwerkers, floristen en tuinaannemers;

— de stagiairs, zijnde de personen die een stage doen zoals bedoeld in artikel 5, 2°, type B2.

Om deel te nemen aan de vormingsactiviteiten mogen de personen bedoeld in dit artikel niet meer leerplichtig zijn en moeten zij 18 jaar geworden zijn voor de aanvang van de cursus.

**Art. 4.** De in artikel 2 omschreven doelstellingen worden gerealiseerd door het organiseren van vormingsactiviteiten. Deze vormingsactiviteiten moeten inhoudelijk betrekking hebben op de landbouwsector en de uitbating van het land- of tuinbouwbedrijf. Geen enkele vormingsactiviteit met commerciële doeleinden wordt aanvaard.

**Art. 5.** De vormingsactiviteiten, zoals bedoeld in artikel 4, worden onderverdeeld in vijf vormingstypes :

1° Type B1 : de vestigingscursussen : vestigingscursussen zijn cursussen van min. 75 lesuren, te geven binnen een periode van 10 maanden, die een specifieke vorming verstrekken aan personen die werkzaam zijn in de landbouwsector en die zich voorbereiden op de bedrijfsovername of de eerste installatie. Zij zijn toegespitst op de moderne organisatie- en exploitatiemethodes.

B2 : de stases : stases zijn praktische opleidingen op een vreemd bedrijf dat voldoet aan de voorwaarden zoals vermeld in artikel 25 met het doel het bedrijfsbeleid ter plaatse te observeren of speciale kennis te verwerven.

2° Type C : de vormingscursussen : vormingscursussen zijn cursussen van min. 20 lesuren, te geven binnen een periode van 10 maanden, die bedoeld zijn om per bedrijfstype periodiek een grondige bijscholing op gebied van technologie en bedrijfsleiding te verstrekken of om bijzondere kennis bij te brengen.

3° Type D : de studievergaderingen, de demonstratielessen, de contactvergaderingen, de panelgesprekken en de bezoeken met het doel de permanente informatie te verzekeren.

4° Type E : de vervolmakingsdagen : vervolmakingsdagen hebben de vorming van het bij de permanente vorming betrokken personeel en lesgevers van de organisatoren en beheerders van producentengroeperingen en coöperaties tot doel.

5° Type F : de voordrachten : voordrachten hebben tot doel de permanente informatie te verzekeren. Ze worden uitsluitend georganiseerd door liefhebbersverenigingen.

**Art. 6.** Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° « Lesuur » : een les die zestig minuten duurt en tevens de subsidiëringseenheid. Een lesuur kan gerealiseerd worden onder vorm van vormingstypes zoals vermeld in artikel 5. Een lesuur wordt in alle vormingstypes behalve bij de voordrachten, gegeven als theoretische les en/of demonstratieles. Praktijklessen zijn enkel mogelijk in het kader van een cursus of een vervolmakingsdag. Bij de voordrachten wordt een lesuur steeds gegeven als theoretische les.

— Een theoretische les is een theoretische uiteenzetting gegeven door een lesgever.

— Een demonstratieles is een les waarbij de praktijk van het vak wordt getoond door de lesgever aan de lesvolger.

— Een praktijkles is een les waarbij alle lesvolgers de praktijk van het vak beoefenen onder leiding van een lesgever.

2° a) « Cursus » : een reeks lesuren bestaande uit een samenhangend geheel van lessen gewijd aan één of meerdere algemene of specifieke landbouwvakken. Een deelprogramma is een onderdeel van het vormingstype B1 en C waarbij, na het algemeen gedeelte, dieper wordt ingegaan op één of meerdere specialisaties.

2° b) « Residentiële cursus » : een type B1-cursus waarbij een passende overnachtingsmogelijkheid wordt geboden. De overnachting kan slechts plaatshebben wanneer ze voorafgegaan en gevolgd wordt door een vormingsactiviteit van ten minste 3 lesuren.

3° « Studievergadering » : een bijeenkomst van minimum één en maximum drie lesuren waarop een bepaald probleem in verband met de landbouwsector onder de leiding van een lesgever wordt uitgediept onder vorm van theoretische en/of demonstratielessen.

4° « Bezoek » : een bijeenkomst van minimum één en maximum drie lesuren met een niet commercieel en vormend karakter, onder leiding van een lesgever, aan een landbouwbedrijf, een onderzoeksinstelling of aan verwezenlijkingen in de landbouwsector.

5° « Panelgesprek » : een bijeenkomst van minimum één en maximum drie lesuren waarop een bepaald probleem in verband met de landbouwsector onder de leiding van meerdere lesgevers wordt uitgediept.

6° « Contactvergadering » : een jaarlijkse bijeenkomst van minimum één en maximum drie lesuren van landbouwersverantwoordelijken van minimum 5 gewestelijke en/of plaatselijke afdelingen van de regionale structuren van een algemeen centrum met het doel de permanente vorming op plaatselijk vlak voor te bereiden en ze aan te passen aan de werkelijke behoeften van de basis.

7° « Vervolmakingsdag » : een bijeenkomst van minimum vier lesuren, waarin onderwerpen behandeld worden in verband met de permanente vorming van personen, werkzaam in de landbouwsector, de verbetering van de economische organisaties van de producenten of de verwerking en afzet van landbouwproducten in het betrokken gebied.

8° « Voordracht » : een bijeenkomst van één lesuur met een uiteenzetting en bespreking onder leiding van een lesgever over een onderwerp met betrekking tot de landbouwsector dat de vorming van liefhebbers tot doel heeft.

**Art. 7.** De vormingsactiviteiten worden georganiseerd door :

1° algemene centra, gewestelijke centra en liefhebbersverenigingen opgericht en erkend overeenkomstig de bepalingen van hoofdstuk IV;

2° de Dienst.

**Art. 8.** In de Vlaamse Gemeenschap wordt een Commissie voor permanente vorming in de landbouwsector opgericht.

1° Doelstelling.

De Commissie zal, hetzij op eigen initiatief, hetzij op verzoek van de bevoegde Vlaamse minister, advies uitbrengen betreffende de problemen in verband met de beroepsopleiding en vervolmaking in de landbouwsector ondermeer :

- betreffende andere en nieuwe vormingsactiviteiten die niet zijn opgenomen in dit besluit;
- betreffende de erkenning of aanvaarding of schorsing van een centrum of liefhebbersvereniging.

2° Samenstelling.

De Commissie is samengesteld uit :

- a) een voorzitter, zijnde een ambtenaar van de Administratie Werkgelegenheid;
- b) een ambtenaar, afgevaardigde van de Dienst;
- c) een ambtenaar, afgevaardigde van de Vlaamse Administratie Milieu, Natuur en Landinrichting (AMINAL);
- d) tien leden en tien plaatsvervangende leden onder de verantwoordelijken van de algemene centra;
- e) vijf leden en vijf plaatsvervangende leden onder de verantwoordelijken van de gewestelijke centra;
- f) twee leden en twee plaatsvervangende leden onder de verantwoordelijken van de liefhebbersverenigingen.

De bevoegde Vlaamse minister benoemt de leden en de plaatsvervangende leden van de algemene centra, de gewestelijke centra en de liefhebbersverenigingen die daartoe de lijst van kandidaten voordragen.

De Dienst neemt het secretariaat van de Commissie waar.

3° Werking.

- a) De Commissie wordt minstens tweemaal per jaar bijeengeroepen door de voorzitter. Zij kan ook bijeenkomen op verzoek van vijf van haar leden.
- b) Personen buiten de Commissie kunnen wegens hun bevoegdheid door de voorzitter worden uitgenodigd om deel te nemen aan de werkzaamheden van de Commissie.
- c) De werking van de Commissie zal verder nader omschreven worden in een huishoudelijk reglement dat ter goedkeuring zal voorgelegd worden aan de Vlaamse minister.

### HOOFDSTUK III. — *Subsidiëringsvoorwaarden*

**Art. 9.** Om voor subsidiëring in aanmerking te komen moet voor de type B1 cursussen aan volgende voorwaarden worden voldaan :

1° Het programma moet minimum de volgende onderwerpen bevatten :

- a) economische, financiële, juridische, fiscale en sociale aspecten van de overname van een bedrijf;
- b) de bedrijfseconomische studie, analyse en beheer van minstens één bedrijfstype;
- c) de openbare diensten ten behoeve van de landbouw.

2° De lessen moeten minimum vier en maximum acht lessen per dag omvatten.

3° De deelnemers moeten met vrucht het hoger secundair onderwijs hebben gevolgd of drie jaar praktijkervaring hebben binnen de sector.

**Art. 10.** Om voor subsidiëring in aanmerking te komen moet voor de type B2 stages aan volgende voorwaarden worden voldaan :

1° Aangevraagd worden door een algemeen centrum.

2° Gegeven worden op een stagebedrijf dat voldoet aan de voorwaarden zoals vermeld in artikel 25.

3° De stagiair moet minstens :

- a) hetzij hoger secundair agrarisch, technisch of beroepsonderwijs gevolgd hebben;
- b) hetzij een erkende type B1-cursus volgen tijdens de stage of met vrucht gevolgd hebben;
- c) hetzij één of meerdere erkende type C-cursussen volgen of met vrucht gevolgd hebben, die samen een minimum van 75 lessen omvatten. Deze type C-cursussen dienen ondermeer de volgende onderwerpen te behandelen :

- de produktietechnieken en het bedrijfsbeheer met betrekking tot de specialisatierichting;
- de principes van de commercialisatie;

d) minimum 18 jaar en maximum 40 jaar oud zijn.

e) zich onderwerpen aan de gewoonten en werkwijzen van het stagebedrijf.

f) gedurende de hele duur van de stageperiode op het stagebedrijf verblijven met uitzondering van de weekeinden en de wettelijke feestdagen.

4° Het algemeen centrum :

- a) is verantwoordelijk voor de keuze van het stagebedrijf en van de stagemeeester;
- b) kiest de stagiair tussen de kandidaten die aan de aanvaardingsvoorwaarden voldoen;
- c) is verantwoordelijk voor de naleving van de wettelijke voorschriften inzake verzekeringen van de stagiair.
- d) staat in voor de begeleiding en de opvang van de stagiair die zal toevertrouwd worden aan een stagemeeester. Deze stagemeeester moet een lesgever zijn, competent in de materie van de stage. Hij zal aan de stagiair een minimum van zes lessen en een maximum van twaalf lessen per maand besteden;
- e) stelt de evaluatieverslagen van de stages op.

5° Duur van de stages en controle :

- a) dezelfde stagiair mag hoogstens drie stageperiodes meemaken.
- b) de duur van de stageperiode bedraagt minimum twee weken en maximum vier weken.
- c) de stagemeeester stelt een stageplan op en maakt een dubbel over aan het algemeen centrum, de Dienst, het stagebedrijf en de stagiair.

6° Andere stagevormen voor bepaalde doelgroepen kunnen, na overleg tussen het centrum en de Dienst, ter goedkeuring voorgelegd worden aan de Vlaamse minister.

**Art. 11.** Om voor subsidiëring in aanmerking te komen moet voor de type C-cursussen aan volgende voorwaarden worden voldaan :

1° Het programma moet gewijd zijn aan één of meerdere bedrijfstakken, specialisaties, technische of bedrijfseconomische problemen in verband met de landbouw.

2° De lessen moeten minimum twee en maximum zeven lessen per dag omvatten.

3° De leerlingen moeten hetzij het hoger secundair onderwijs gevolgd hebben, hetzij een praktijkervaring binnen de sector van minstens twee jaar hebben, hetzij als werknemer in de landbouwsector werkzaam zijn.

**Art. 12.** Om voor subsidiëring in aanmerking te komen moet voor type D aan volgende voorwaarden worden voldaan :

Een sociaal, juridisch, technisch of economisch landbouwonderwerp behandelen.

**Art. 13.** Om voor subsidiëring in aanmerking te komen moet voor type E aan volgende voorwaarden worden voldaan :

— Een sociaal, juridisch, technisch of economisch landbouwonderwerp of de didactische, pedagogische aspecten van de bijscholing behandelen.

— Vervolmakingsdagen moeten gegeven worden door lesgevers die ten minste houder zijn van een diploma van hoger onderwijs van het korte type of mits erkenning door de Vlaamse minister.

**Art. 14.** Om voor subsidiëring in aanmerking te komen moet voor type F aan volgende voorwaarden worden voldaan :

— Een onderwerp behandelen dat de vorming van liefhebbers tot doel heeft met betrekking tot de landbouwsector.

— Een bijeenkomst omvatten van minimum één lesuur.

Eenzelfde voordrachtgever kan voor niet meer dan één voordracht per dag en voor hetzelfde publiek vergoed worden.

**Art. 15.** Voor alle vormingsactiviteiten dienen de deelnemers ter plaatse in het bezit gesteld te worden van een geschikte documentatie betreffende het te behandelen onderwerp.

**Art. 16.** Onverminderd het bepaalde in artikel 18, moeten de vormingsactiviteiten om voor subsidiëring in aanmerking te komen, gevolgd worden door minstens tien deelnemers bedoeld in artikel 3.

Rekening houdende met de specialisatie en de aard van de activiteiten wordt het minimum vereiste aantal deelnemers evenwel vastgesteld :

— op zes voor :

— deelprogramma's van het type B1- en C-cursussen;

— type C-cursussen die uit ten minste 50 % praktijklessen bestaan;

— contactvergaderingen.

— op één voor de stages.

Voor elk type B1, C of E moet het centrum de administratieve map, ter beschikking gesteld door de Dienst, bijhouden. Tijdens de lestijden moet deze in het leslokaal aanwezig zijn.

Voor alle vormingsactiviteiten behalve type D en F moet de organisator een aanwezigheidslijst, ter beschikking gesteld door de Dienst, aanleggen.

Voor de vormingsactiviteiten van het type D en F dient, na de activiteit, een door de lesgever ondertekend rapport, met vermelding van het aantal aanwezigen, aan de Dienst te worden bezorgd.

**Art. 17.** Voor alle vormingsactiviteiten moet het centrum of de liefhebbersvereniging de administratieve formaliteiten vervullen zoals die door de Vlaamse minister worden voorgeschreven. De Dienst bepaalt de te bezigen modelformulieren.

**Art. 18.** Andere personen dan deze opgesomd in artikel 3 mogen aan de vormingsactiviteiten deelnemen. Deze personen komen echter niet in aanmerking voor het bepalen van het minimum aantal deelnemers.

**Art. 19.** Na het volgen van de vormingsactiviteiten zal aan de deelnemende personen een getuigschrift, gevisieerd namens de Vlaamse minister, worden afgeleverd voor de B1- en C-cursussen en de stages.

Dit getuigschrift wordt erkend indien :

1° het wordt opgesteld overeenkomstig de modellen vastgesteld door de Vlaamse minister;

2° de deelnemer ten minste 75 % van de lesuren aanwezig is geweest;

3° de deelnemer met vrucht een cursustest heeft afgelegd.

Op de cursustest moet een ambtenaar van de Dienst minstens veertien dagen vooraf schriftelijk worden uitgenodigd.

#### HOOFDSTUK IV. — *Erkenning of aanvaarding van centra, liefhebbersverenigingen, lesgevers, lokalen en stagebedrijven*

**Art. 20.** Om als algemeen centrum erkend te kunnen worden, dient het centrum aan de volgende voorwaarden te voldoen :

1° opgericht zijn onder de vorm van een afzonderlijke v.z.w., die in haar statuten de vorming van de personen die in de landbouw werkzaam zijn heeft ingeschreven;

2° beschikken over de regionale structuur van een representatieve professionele organisatie, verspreid over ten minste 4 provincies, die de permanente vorming van de landbouw in zijn statuten heeft ingeschreven. Per representatieve professionele organisatie kan slechts één algemeen centrum erkend worden.

3° de activiteiten opgesomd in artikel 5 in het Nederlands taalgebied of in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad laten plaatsvinden;

4° werken via de regionale structuur zoals bedoeld in punt 2° van onderhavig artikel;

5° beschikken over een centrale dienst bestaande uit ten minste drie voltijdse personeelsleden met een voldoende technisch-economische beroepskwalificatie, waarvan ten minste één houder moet zijn van een universitair diploma of een daarmee gelijkgesteld diploma en over een secretariaat dat alle waarborgen biedt voor een adequate organisatie en planning van de verschillende vormingsactiviteiten;

6° gevestigd zijn in het Nederlands taalgebied of in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad;

7° de administratieve en financiële controle van de Vlaamse Gemeenschap aanvaarden.

De algemene centra zijn bevoegd om alle vormingstypes voorzien bij artikel 5 te organiseren, met uitzondering van het type F.

**Art. 21.** Om als gewestelijk centrum erkend te kunnen worden, dient het centrum aan de volgende voorwaarden te voldoen :

1° opgericht zijn onder de vorm van een afzonderlijke v.z.w., die in haar statuten de vorming van de personen die in de landbouw werkzaam zijn heeft ingeschreven;

2° gevestigd zijn in het Nederlands taalgebied of in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad;

3° beschikken over een secretariaat dat alle waarborgen biedt voor een adequate organisatie en planning van de verschillende vormingsactiviteiten;

4° de administratieve en financiële controle van de Vlaamse Gemeenschap aanvaarden.

De gewestelijke centra zijn bevoegd om alle vormingstypes voorzien bij artikel 5 te organiseren, met uitzondering van het type B1, type B2, type F en de contactvergaderingen.

**Art. 22.** Om als liefhebbersvereniging uit de landbouwsector erkend te kunnen worden moet de liefhebbersvereniging :

1° opgericht zijn onder de vorm van een afzonderlijke v.z.w., die in haar statuten de vorming van de liefhebbers m.b.t. de landbouwsector heeft ingeschreven;

2° gevestigd zijn in het Nederlands taalgebied of in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad;

3° de administratieve en financiële controle van de Vlaamse Gemeenschap aanvaarden;

4° beschikken over een regionale structuur met leden en verantwoordelijken.

De liefhebbersverenigingen zijn enkel bevoegd om vormingstypes van het type F te organiseren.

**Art. 23.** Om als lesgever in aanmerking te komen moet aan volgende voorwaarden worden voldaan :

1° onderdaan zijn van een E.G.-lidstaat;

2° een bepaalde groep van disciplines kiezen waarin men ervaring bezit en waarover men permanente vorming wil geven;

3° zich op de hoogte houden van de actuele evoluties binnen de gekozen disciplines, o.m. door vervolmingsdagen te volgen;

4° het vereiste diploma, getuigschrift of voldoende ervaring bezitten.

**Art. 24.** Voor de toepassing van dit besluit worden volgende categorieën lesgevers onderscheiden :

1° lesgevers met een universitair of een ermee gelijkgesteld diploma;

2° lesgevers met een diploma van hoger onderwijs van het korte type;

3° lesgevers met een diploma van hoger secundair onderwijs;

4° de lesgevers met praktijkervaring maar niet in het bezit van voornoemde diploma's of getuigschriften worden met een diploma van het hoger secundair onderwijs gelijkgesteld.

**Art. 25.** Om als stagebedrijf in aanmerking te komen dient het stagebedrijf aan volgende voorwaarden te voldoen :

a) de bedrijfsleider van een stagebedrijf moet positief ingesteld zijn ten overstaan van de permanente beroepsvorming; hij moet in staat zijn zijn kennis mee te delen en moet in de streek gekend zijn als een vooruitstrevend bedrijfsleider. Hij moet een bedrijfseconomische boekhouding bijhouden via een erkend landbouwboekhoudingsbureau.

b) de stagebedrijven worden voorgesteld door het algemeen centrum dat de stage organiseert.

**Art. 26.** Elke erkenning geschiedt door de bevoegde Vlaamse minister op voorlegging van de stukken waaruit blijkt dat, naargelang van het geval, aan de voorwaarden van de artikelen 20, 21 en 22 is voldaan en na advies van de Commissie voor wat de centra en de liefhebbersverenigingen betreft.

Centra en liefhebbersverenigingen, die gedurende drie opeenvolgende jaren geen vormingsactiviteiten hebben georganiseerd, worden ambtshalve geschrap en verliezen als dusdanig hun erkenning.

**Art. 27.** Voor de permanente vorming in de landbouw moet gebruik worden gemaakt van lokalen die geschikt zijn voor de uitvoering van de activiteiten. De inrichter moet zijn burgerlijke aansprakelijkheid door een verzekering dekken. In elk lokaal moet een algemene verantwoordelijke, andere dan de eventuele lesgever, op het ogenblik van de activiteit ter plaatse zijn of te bereiken zijn in de onmiddellijke omgeving. Om aanspraak te kunnen maken op de bijkomende vergoeding voor demonstratie- en praktijklessen, zoals bepaald in artikel 32, 1° en 2°, dient in het lokaal de nodige specifieke uitrusting ter beschikking te zijn.

**Art. 28.** Het werkjaar begint op 1 januari en eindigt op 31 december. Voor 1 november van elk werkjaar legt elk centrum of liefhebbersvereniging aan de Vlaamse minister een globaal programma voor van de activiteiten waarvoor subsidies zullen worden aangevraagd.

Binnen de perken van de ter beschikking staande begrotingskredieten keurt de Vlaamse minister de programma's goed.

**Art. 29.** Na het goedkeuren van het globaal jaarprogramma moeten de centra en de liefhebbersverenigingen per vormingsactiviteit een aanvraag indienen.

Deze aanvraag moet minstens 14 dagen voor de datum van aanvang van de vormingsactiviteit bij de Dienst ingediend worden.

De Vlaamse minister bepaalt de modaliteiten waaraan de aanvragen moeten voldoen.

De Dienst beslist over het al of niet goedkeuren van de vormingsactiviteit overeenkomstig de voorwaarden van onderhavig besluit. Het niet goedkeuren van een cursus wordt gemotiveerd.

Beroep tegen de negatieve beslissing kan worden aangetekend bij de bevoegde Vlaamse minister, dit bij aangetekend schrijven binnen de 14 dagen volgend op de datum van de betekening.

#### HOOFDSTUK V. — *Bezoldigingen, vergoedingen en toelagen*

**Art. 30.** Om voor subsidiëring in aanmerking te komen moet aan de voorwaarden voorzien in dit besluit zijn voldaan.

**Art. 31.** De vergoeding van de lesgevers wordt voor alle vormingsactiviteiten, zowel deze ingericht door de Dienst, als deze ingericht door de centra of de liefhebbersverenigingen, vastgesteld op :

— wanneer zij houder zijn van een universitair diploma of ermee gelijkgesteld : 1 400 F per lesuur;

— wanneer zij houder zijn van een diploma hoger onderwijs van het korte type : 1 200 F per lesuur;

— wanneer zij houder zijn van een diploma hoger secundair onderwijs of beschikken over de nodige ervaring : 1 000 F per lesuur.

Voor de stagemeesters van erkende stages kunnen hoogstens 3 lessen per week en per stagiair worden bezoldigd.

Lesgevers, wonende in een andere EG-lidstaat, kunnen, in het kader van vervolmingsdagen (type E), supplementair per lesdag een forfaitaire bijkomende vergoeding ontvangen van 3 000 F.

**Art. 32.** Voor de centra en de liefhebbersverenigingen wordt een toelage voorzien voor :

— de administratieve kosten;

- de huur van de lokalen;
- de aanschaffing of huur van materialen;
- het onderschrijven van de verschillende aansprakelijkheidsverzekeringen.

Deze administratie- en werkingstoelage wordt voor alle vormingsactiviteiten forfaitair vastgesteld op 1 250 F per lesuur.

Voor de stages wordt deze toelage toegekend voor ten hoogste drie lesuren per week en per stagiair.

Een bijkomende toelage voor de algemene en gewestelijke centra wordt toegekend van :

- 1° 500 F per lesuur in geval van demonstratielessen;
- 2° 1 000 F per lesuur in geval van praktijklessen;
- 3° 1 000 F per dag en per stagiair voor het stagebedrijf.

**Art. 33.** De algemene centra ontvangen een organisatietoelage van 750 F per lesuur voor alle vormingsactiviteiten. Voor de stages wordt deze toelage toegekend voor ten hoogste drie lesuren per week en per stagiair.

**Art. 34.** Voor deelname aan een residentiële cursus wordt een bijkomende nachtvergoeding van 750 F per deelnemer en per nacht toegekend voor zover de deelnemer effectief van de overnachtingsmogelijkheid gebruik maakt.

**Art. 35.** De werkingskosten verbonden aan de vormingsactiviteiten georganiseerd door de Dienst worden integraal vergoed, dit mits voorlegging van de nodige bewijsstukken.

**Art. 36.** De in dit hoofdstuk vermelde bedragen worden gekoppeld aan het indexcijfer der consumptieprijzen. Deze bedragen stemmen overeen met de index van december 1992.

Voor elke vormingsactiviteit wordt de verhogingscoëfficiënt van de basisbedragen toegepast, gekoppeld aan het indexcijfer der consumptieprijzen. Deze wordt bepaald per 1 december voor het ganse volgende werkjaar.

**Art. 37.** De uitbetaling van de toelagen en vergoedingen toegekend in toepassing van dit besluit geschiedt als volgt :

1° De vergoedingen worden rechtstreeks aan de betrokken personen uitbetaald voor de activiteiten georganiseerd door de Dienst;

2° Voor de activiteiten georganiseerd door de erkende centra en liefhebbersverenigingen worden alle toelagen aan de centra of liefhebbersverenigingen uitbetaald;

Deze laatste staan in voor de regelmatige en tijdige doorbetaling van de vergoedingen aan de lesgevers na ontvangst van deze vergoedingen.

**Art. 38.** De algemene centra ontvangen bij het begin van elk werkjaar een voorschot dat gelijk is aan 50 % van de totale begroting van het goedgekeurd programma. Bij het afsluiten van het werkjaar wordt een definitieve afrekening opgemaakt. Voor het volgende werkjaar kan slechts een nieuw voorschot worden uitgekeerd na uitputting van het voorgaande voorschot.

**Art. 39.** Voor de uitbetaling van de bezoldigingen bestemd voor de lesgevers en voor de uitbetaling van de werkingskosten van de vormingsactiviteiten georganiseerd door de Dienst of door de ambtenaren van andere overheidsdiensten, zal de verantwoordelijke ambtenaar binnen de maand na het beëindigen van elke activiteit het uitbetalingsdossier overmaken aan de Dienst.

**Art. 40. § 1.** Voor de uitbetaling van de toelagen van de B1- of C-cursussen, georganiseerd door de erkende centra dient binnen de 3 maanden na het beëindigen van de cursus, per B1- of C-cursus een schuldvordering aan de Dienst te worden overgemaakt. Deze schuldvordering dient vergezeld te zijn van een aanwezigheidslijst.

§ 2. Voor de uitbetaling van de toelagen van de vormingsactiviteiten van het type B2, D, E en E, georganiseerd door de erkende centra en/of liefhebbersverenigingen, dient binnen de 3 maanden na het beëindigen van de laatste activiteit, vermeld op de aanvraag, een samenvattende staat van schuldvorderingen aan de Dienst te worden overgemaakt.

#### HOOFDSTUK VI. — *Controle*

**Art. 41.** De vormingsactiviteiten staan onder controle van de Dienst.

De ambtenaren van de Dienst mogen bij de uitoefening van hun opdracht elk onderzoek en elke zowel administratieve als pedagogische controle instellen, alsmede alle inlichtingen inwinnen, die zij nodig achten om zich ervan te vergewissen dat de wettelijke en reglementaire bepalingen worden nageleefd.

De Vlaamse minister kan op basis van de vaststelling bij gemotiveerde beslissing overgaan tot de gehele of gedeeltelijke inhouding van subsidies van desbetreffende vormingsactiviteit.

**Art. 42.** De erkenning als centrum of als liefhebbersvereniging kan door de Vlaamse minister worden geschorst of opgeheven indien :

- aan de voorwaarden zoals bepaald in de artikelen 20, 21 en 22 van dit besluit niet meer wordt voldaan; hiervoor wordt het advies van de Commissie vooraf gevraagd;
- systematisch bepalingen van dit besluit worden overtreden of bij herhaling inbreuken worden gepleegd door eenzelfde centrum of liefhebbersvereniging.

Desgevallend zal tot terugvordering van de ten onrechte ontvangen bezoldigingen, vergoedingen of toelagen worden overgegaan.

#### HOOFDSTUK VII. — *Ophellings- en overgangsbepalingen*

**Art. 43.** Opgeheven worden :

— het koninklijk besluit van 23 augustus 1974 betreffende de sociaal-economische voorlichting en scholing voor personen werkzaam in de landbouw, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 12 januari 1975, 30 oktober 1975 en 17 februari 1978;

— het ministerieel besluit van 23 augustus 1974 tot toepassing van het koninklijk besluit van 23 augustus 1974 betreffende de sociaal-economische voorlichting en scholing voor personen werkzaam in de landbouw, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 20 november 1974, 27 januari 1975 en 17 februari 1978;

— het ministerieel besluit van 11 augustus 1975 betreffende de oprichting van een Commissie voor de scholing van de personen die in de landbouw werkzaam zijn, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 2 april 1979.

Art. 44. De centra en liefhebbersverenigingen die erkend zijn op basis van het koninklijk besluit van 23 augustus 1974 betreffende de sociaal-economische voorlichting en scholing voor personen werkzaam in de landbouw, blijven erkend respectievelijk als algemeen of gewestelijk centrum of als liefhebbersvereniging, naargelang de erkenning gold voor nationaal of gewestelijk centrum of als liefhebbersvereniging. Hiertoe dienen zij :

1° een copie van de erkenning over te maken aan de Vlaamse minister binnen een termijn van zes maanden na de inwerkingtreding van dit besluit.

2° opgericht te zijn onder de vorm van een afzonderlijke vereniging zonder winstoogmerk die in haar statuten de vorming van de personen die in de landbouw werkzaam zijn heeft ingeschreven; deze statuten moeten binnen een termijn van zes maanden na de inwerkingtreding van dit besluit aan de bevoegde Vlaamse minister ter goedkeuring worden voorgelegd.

3° de administratieve en financiële controle van de Vlaamse Gemeenschap te aanvaarden.

Art. 45. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1993.

Art. 46. De Vlaamse minister bevoegd voor de landbouwscholing en de middenstandsopleiding is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 21 december 1992.

De minister-president van de Vlaamse regering,  
De Vlaamse minister van Economie, KMO, Wetenschapsbeleid, Energie  
en Externe Betrekkingen,

L. VAN DEN BRANDE

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 93 — 1195

[S-C — 35513]

21 DECEMBRE 1992. — Arrêté de l'Exécutif flamand  
relatif à la formation permanente des personnes travaillant dans l'agriculture

L'Exécutif flamand,

Vu le Traité de Rome instituant la Communauté économique européenne, approuvé par la loi du 2 décembre 1957;

Vu le règlement n° 797/87 du conseil des Ministres de la Communauté européenne du 12 mars 1985 concernant l'amélioration de l'efficacité des structures de l'agriculture;

Vu les règlements n° 3800/89 (4255/88 et 2052/88) du conseil des Ministres de la Communauté européenne du 12 décembre 1989 modifiant les règlements CEE n° 797/85, CEE n° 1090/80, CEE n° 1360/78, CEE n° 389/82 et CEE n° 1696/71 en vue d'accélérer l'adaptation des structures de production de l'agriculture et compte tenu en particulier des règlements CEE n° 2328/91, CEE n° 2078/92, CEE n° 2079/92 et CEE n° 2080/92;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 4, 16°;

Vu l'arrêté royal n° 5 du 18 avril 1967 relatif au contrôle de l'octroi et de l'emploi des subventions;

Vu l'avis de la Commission de la CEE, rendu le 12 août 1992;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, rendu le 28 septembre 1992;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé du budget, donné le 17 octobre 1992;

Vu les lois sur le conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que la réforme de la politique agricole communautaire a mis en évidence les besoins supplémentaires en matière de formation permanente, de sorte que le présent arrêté doit entrer en vigueur au plus tard le 1er janvier 1993;

Sur la proposition du Ministre flamand de l'Economie, des PME, de la Politique scientifique, de l'Energie et des Relations extérieures;

Après en avoir délibéré,

Arrête :

CHAPITRE Ier. — Dispositions générales

Article 1er. Au sens du présent arrêté on entend par :

1° Centre général : un centre qui répond aux dispositions de l'article 20 du présent arrêté;

2° Centre régional : un centre qui répond aux dispositions de l'article 21 du présent arrêté;

3° Centre : Centre général et Centre régional;

4° Association d'amateurs : une association qui répond aux dispositions de l'article 22 du présent arrêté;

5° Enseignant : Une personne qui répond aux dispositions des articles 23 et 24 du présent arrêté;

6° Ministre flamand : le Ministre flamand chargé de la formation professionnelle dans le secteur agricole;

7° Service : la direction de la Migration, de la Politique du Marché de l'Emploi et de la Formation professionnelle de l'administration de l'Emploi;

8° Secteur agricole : toute exploitation visant la production de produits animaux et végétaux, comestibles ou non;

9° Commission : la Commission pour la formation permanente dans le secteur agricole, telle que prévue à l'article 8.

CHAPITRE II. — Champ d'application

Art. 2. Le présent arrêté a pour but :

1° — de promouvoir la formation professionnelle des personnes qui travaillent dans le secteur agricole, afin de leur permettre, par des possibilités de formation permanente, d'acquérir une nouvelle qualification dans la profession agricole ou d'améliorer les connaissances professionnelles qu'elles possédaient déjà.

— d'organiser des cours de recyclage en vue de la reconversion qualitative de la production et de l'application de méthodes de production compatibles avec les exigences de la conservation de l'environnement et de la nature.

2° de perfectionner la formation des enseignants, des vulgarisateurs, des cadres des centres et des personnes dirigeantes des associations de producteurs.

3° d'organiser annuellement des réunions de contact afin de consulter la direction des sections des structures régionales, comme prévu à l'article 20, 2°.

4° d'encourager les activités de formation organisées par des associations d'amateurs agréées appartenant au secteur agricole, pour les personnes qui s'adonnent par amateurisme à un des secteurs de l'agriculture.

**Art. 3.** Par personnes travaillant dans le secteur agricole on entend :

1° les exploitants, qui exercent à titre principal une activité dans le secteur agricole, les aides appartenant à la famille et vivant sous le même toit et les salariés. La preuve de leur activité professionnelle peut être fournie par un numéro de la TVA ou l'affiliation à une caisse d'assurance sociale pour indépendants.

Pour les aides appartenant à la famille et vivant sous le même toit vaut l'inscription du chef de famille.

Pour les salariés qui relèvent du comité paritaire pour l'agriculture et l'horticulture suffit la déclaration de l'employeur ou de son délégué.

2° les personnes qui exercent à titre secondaire une activité dans le secteur agricole et les aides appartenant à la famille et vivant sous le même toit. Ces personnes doivent en fournir la preuve telles que les personnes visées sous l'article 3, 1°.

3° les personnes y assimilées, notamment :

— le personnel dirigeant et les gestionnaires des groupements de producteurs et des coopérations, dans la mesure où ceux-ci sont nécessaires pour l'amélioration de l'organisation économique des producteurs ainsi que pour la transformation et l'écoulement des produits agricoles dans la région intéressée.

— les travailleurs occupés par des organisations agréées dont les activités portent sur la gestion de l'exploitation agricole ou horticole.

Ils fournissent la preuve de leurs activités professionnelles à l'aide d'une déclaration délivrée par leur employeur ou son délégué.

— les apiculteurs, les utilisateurs agréés de produits phytosanitaires, les salariés, les fleuristes et les entrepreneurs de jardinage.

— les stagiaires, ou les personnes qui font un stage tel que visé à l'article 5, 2°, type B2.

Pour pouvoir participer aux activités de formation, les personnes visées au présent article ne peuvent plus être scolarisables et doivent avoir 18 ans accomplis avant le commencement du cours.

**Art. 4.** Les objectifs définis à l'article 2 seront réalisés par l'organisation d'activités de formation. Ces activités de formation doivent avoir trait au secteur agricole et à l'exploitation de l'entreprise agricole ou horticole. Les activités de formation à caractère commercial sont interdites.

**Art. 5.** Les activités de formation visées à l'article 4 sont subdivisées en 5 types :

Type B1 : les cours d'établissement : les cours d'établissement sont des cours comprenant au moins 75 heures de cours à donner dans une période de 10 mois et qui dispensent une formation spécifique à des personnes travaillant dans l'agriculture et qui se préparent à reprendre une exploitation ou à leur première installation. Ces cours sont axés sur les méthodes modernes d'organisation et d'exploitation.

B2 : les stages : les stages sont des formations pratiques organisées dans une exploitation étrangère qui répond aux conditions prévues à l'article 25 afin d'observer sur place la gestion de l'entreprise et d'acquérir des connaissances particulières.

2° Type C : les cours de formation : les cours de formation sont des cours comprenant moins de 20 heures à donner dans une période de 10 mois, visant à dispenser périodiquement et par type d'entreprise une formation complémentaire approfondie en matière de technologie et de gestion des exploitations ou à apporter des connaissances spéciales.

3° Type D : les séances d'étude, les cours de démonstration, les réunions de contact, les réunions-débats et les visites pour assurer l'information permanente.

4° Type E : les journées de perfectionnement : elles visent à dispenser une formation au personnel s'occupant de la formation permanente ainsi qu'aux enseignants des organisateurs et des gestionnaires des groupements de producteurs et des coopérations.

5° Type F : les conférences : les conférences ont pour but d'assurer la formation permanente. Elles sont uniquement organisées par les associations d'amateurs.

**Art. 6.** Au sens du présent arrêté on entend par :

1° « Heure de cours » : un cours qui dure soixante minutes et qui constitue l'unité de subsidiarité. Un cours peut prendre la forme de tous les types de formation visés à l'article 5. Dans tous les types de formation, sauf les conférences, les cours sont donnés sous forme de cours théorique et/ou de cours de démonstration. Des leçons pratiques ne peuvent être données que dans le cadre d'un cours ou d'une journée de perfectionnement. Dans le cas des conférences, le cours prend toujours la forme d'un cours théorique.

— Un cours théorique est un exposé théorique donné par un enseignant.

— Un cours de démonstration est une leçon ou la pratique du métier est enseignée aux participants.

— Un cours pratique est une leçon où les participants pratiquent le métier sous la direction d'un enseignant.

2° a) « Cours » : une série d'heures de cours comportant un ensemble cohérent de leçons consacrées à une ou plusieurs matières agricoles générales et spécifiques. Un programme partiel fait partie intégrante des types de formation B1 et C où, après un exposé général, une ou plusieurs matières spéciales sont approfondies.

2° b) « Cours résidentiel » : un cours du type B1 offrant des possibilités de séjour adéquates. Le séjour n'est autorisé que s'il est précédé ou suivi d'une activité de formation d'au moins 3 heures.

3° « Séance d'étude » : une réunion comprenant au moins un et au maximum trois heures de cours où un problème déterminé en rapport avec l'agriculture est approfondi sous la direction d'un enseignant sous la forme de cours théoriques et/ou de démonstration.

4° « Visite » : une visite d'une durée d'au moins une heure et de trois heures au maximum, ayant un caractère non commercial et formatif, sous la direction d'un enseignant, à une entreprise agricole, un établissement de recherche ou à des réalisations dans le secteur agricole.

5° « Réunion-débat » : une réunion d'une durée d'une heure au moins et de trois heures au maximum où un problème déterminé en rapport avec l'agriculture est approfondi sous la direction de plusieurs enseignants.

6° « Réunion de contact » : une réunion annuelle d'une durée d'au moins une heure et de trois heures au maximum de cultivateurs-responsables d'au moins 5 sections régionales ou locales des structures régionales d'un centre général dans le but de préparer la formation permanente sur le plan local et d'adapter cette dernière aux besoins réels de la base.



7° « Journée de perfectionnement » : une réunion d'une durée d'au moins quatre heures où des sujets sont traités en rapport avec la formation permanente des personnes travaillant dans l'agriculture, l'amélioration des organisations économiques des producteurs ou la transformation et l'écoulement des produits agricoles dans la région intéressée.

8° « Conférence » : une réunion d'une durée d'au moins une heure comportant un exposé et une discussion sous la direction d'un enseignant sur un sujet relatif au secteur agricole qui a pour but la formation d'amateurs.

**Art. 7.** Les activités de formation sont organisées par :

1° les centres généraux, les centres régionaux et les associations d'amateurs créés et agréés conformément aux dispositions du chapitre IV;

2° le Service.

**Art. 8.** Il est créé au sein de la Communauté flamande une Commission pour la formation permanente dans le secteur agricole.

1° Objet.

La Commission rendra des avis, d'initiative ou à la demande du Ministre flamand compétent, sur les problèmes relatifs à la formation professionnelle et au perfectionnement dans le secteur agricole, notamment :

— en ce qui concerne d'autres et de nouvelles activités de formation qui ne sont pas régies par le présent arrêté;

— en ce qui concerne l'agrément ou l'admission ou la suspension d'un centre ou d'une association d'amateurs.

2° Composition

La Commission se compose comme suit :

a) un président, qui est un fonctionnaire de l'administration de l'Emploi;

b) un fonctionnaire qui représente le Service;

c) un fonctionnaire qui représente l'administration flamande de l'Environnement, de la Nature et de la Rénovation rurale (AMINAL);

d) dix membres et dix membres suppléants parmi les responsables des centres généraux;

e) cinq membres et cinq membres suppléants parmi les responsables des centres régionaux;

f) deux membres et deux membres suppléants parmi les responsables des associations d'amateurs.

Le Ministre flamand compétent nomme les membres et les membres suppléants des centres généraux, des centres régionaux et des associations d'amateurs qui proposent à cet effet une liste de candidats.

Le Service assure le secrétariat de la Commission.

3° Fonctionnement

a) La Commission est convoquée au moins deux fois par an par le président. Elle peut également être convoquée à la demande de cinq membres.

b) Les personnes extérieures à la Commission peuvent être invitées par le président, au titre de leur compétence, à siéger dans la Commission.

c) Le fonctionnement de la Commission sera précisé dans un règlement intérieur qui sera soumis pour approbation au Ministre flamand.

### CHAPITRE III. — Conditions de subvention

**Art. 9.** En ce qui concerne les cours du type B1, les conditions suivantes doivent être remplies pour obtenir des subventions :

1° Le programme doit comprendre au moins les sujets suivants :

a) aspects économiques, financiers, juridiques, fiscaux et sociaux de la reprise d'une exploitation agricole;

b) l'étude économique, l'analyse et la gestion d'au moins un type d'exploitation agricole;

c) les services publics qui s'occupent de l'agriculture.

2° Les cours comprennent au moins quatre et au maximum huit heures de cours par jour.

3° Les participants doivent avoir suivi avec fruit l'enseignement secondaire du degré supérieur ou avoir des connaissances pratiques dans le secteur.

**Art. 10.** En ce qui concerne les stages du type B2, les conditions suivantes doivent être remplies pour obtenir des subventions :

1° être demandés par un centre général.

2° être donnés dans une exploitation de stage qui répond aux conditions prévues à l'article 25.

3° Le stagiaire doit répondre aux conditions suivantes :

a) soit avoir suivi l'enseignement secondaire supérieur agricole, technique ou professionnel;

b) soit avoir suivi avec fruit au cours du stage un cours de type B1 agréé;

c) soit suivre ou avoir suivi avec fruit un ou plusieurs cours du type C agréés comprenant au total 75 heures de cours au minimum. Ces cours du type C doivent notamment traiter les sujets suivants :

— les techniques de production et la gestion de l'exploitation en rapport avec la spécialisation;

— les principes de la commercialisation;

d) avoir au moins 18 ans et 40 ans au maximum.

e) se conformer aux coutumes et aux méthodes de travail de l'exploitation de stage.

f) séjourner durant toute la durée du stage à l'exploitation de stage, sauf pendant les week-ends et les jours fériés légaux.

4° Le centre général :

a) est responsable du choix de l'exploitation de stage et du maître de stage;

b) choisit le stagiaire parmi les candidats qui répondent aux conditions d'admission;

c) est responsable du respect des prescriptions légales en matière d'assurances au profit du stagiaire.

d) assure l'accueil et l'encadrement du stagiaire qui sera confié à un maître de stage. Celui-ci doit être un enseignant qualifié pour la matière faisant l'objet du stage. Il encadrera le stagiaire pendant au moins six et au maximum douze heures de cours.

e) établit les rapports d'évaluation des stages.

5° Durée des stages et contrôle :

- a) le même stagiaire ne peut participer qu'à trois stages au maximum.
- b) la durée du stage s'élève à deux semaines au minimum et à quatre semaines au maximum.
- c) le maître de stage établit un plan de stage et fait parvenir un double au centre général, au Service, à l'exploitation de stage et au stagiaire.

6° D'autres formes de stage destinées à des groupes cibles déterminés peuvent être soumises à l'approbation du Ministre flamand, après concertation entre le centre et le Service.

**Art. 11.** En ce qui concerne les stages du type C, les conditions suivantes doivent être remplies pour obtenir des subventions :

1° Le programme doit comprendre une ou plusieurs branches, spécialisations, problèmes techniques ou économiques de l'exploitation en rapport avec l'agriculture.

2° Les cours comprennent au moins deux et au maximum sept heures de cours par jour.

3° Les élèves doivent soit, avoir suivi l'enseignement secondaire du degré supérieur ou soit, avoir des connaissances pratiques d'au moins deux ans dans le secteur, soit être occupé par le secteur agricole.

**Art. 12.** En ce qui concerne les stages du type D, les conditions suivantes doivent être remplies pour obtenir des subventions :

Traiter des sujets sociaux, juridiques, techniques ou économiques dans le domaine de l'agriculture.

**Art. 13.** En ce qui concerne les stages du type E, les conditions suivantes doivent être remplies pour obtenir des subventions :

— traiter des sujets sociaux, juridiques, techniques ou économiques dans le domaine de l'agriculture ou des aspects didactiques et pédagogiques du recyclage.

— Les journées de perfectionnement doivent être données par des enseignants titulaires d'un diplôme de l'enseignement supérieur de type court ou être agréés par le Ministre flamand.

**Art. 14.** En ce qui concerne les stages du type F, les conditions suivantes doivent être remplies pour obtenir des subventions :

— traiter un sujet ayant pour but la formation d'amateurs en rapport avec le secteur agricole.

— comprendre une réunion d'une heure au minimum.

Un conférencier ne peut bénéficier d'indemnités que pour une seule conférence par jour pour un même auditoire.

**Art. 15.** Lors de chaque activité de formation, une documentation appropriée sur le sujet traité doit être mise à la disposition des participants.

**Art. 16.** Sans préjudice des dispositions de l'article 18, les activités de formation ne sont admises aux subventions que si elles sont suivies par au moins dix participants visés à l'article 3.

Compte tenu de la spécialisation et de la nature des activités, le nombre minimum requis de participants est fixé à :

- six pour :
- les programmes partiels des cours des types B1 et C.
- les cours du type C comportant au moins 50 % de cours pratiques
- à un pour les stages.

Pour chaque type B1, C ou E, le centre doit tenir un dossier administratif mis à la disposition par le Service. Ce dossier doit être présent dans le local pendant les heures de cours.

Pour toutes les activités de formation sauf celles des types D et F, l'organisateur tiendra une liste de présence fournie par le Service.

Pour les activités de formation des types D et F, un rapport signé par l'enseignant et mentionnant le nombre de participants présents, doit être transmis au Service à l'issue de l'activité.

**Art. 17.** Pour toutes les activités de formation, le centre ou l'association d'amateurs doit remplir les formalités administratives prescrites par le Ministre flamand. Le Service fixe le modèle des formulaires à utiliser.

**Art. 18.** D'autres personnes que celles énumérées à l'article 3 peuvent participer aux activités de formation. Ces personnes ne sont pas prises en compte pour la détermination du nombre minimum de participants.

**Art. 19.** A l'issue des activités de formation, un certificat visé au nom du Ministre flamand sera délivré aux participants pour les cours des types B1 et C et les stages.

Ce certificat est reconnu :

1° s'il est établi conformément aux modèles arrêtés par le Ministre flamand;

2° si le participant a suivi au moins 75 % des cours;

3° si le participant a réussi un test.

Le fonctionnaire du Service doit être invité par écrit à assister au test, au moins quinze jours à l'avance.

#### CHAPITRE IV. — Agrément ou admission de centres, d'associations d'amateurs, d'enseignants de locaux et d'exploitations de stage

**Art. 20.** Afin d'être agréé comme centre général, celui-ci doit répondre aux conditions suivantes :

1° être créé sous la forme d'une a.s.b.l. distincte qui a inscrit dans ses statuts la formation des personnes travaillant dans l'agriculture;

2° disposer de la structure régionale d'une organisation professionnelle représentative, couvrant au moins 4 provinces, qui a inscrit dans ses statuts la formation permanente dans le secteur agricole. Il ne peut être agréé qu'un seul centre par organisation professionnelle représentative.

3° organiser les activités énumérées à l'article 5 dans la région néerlandophone et dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale;

4° exercer ses activités par le biais de la structure régionale telle que visée au point 2°;

5° disposer d'un service central qui est composé d'au moins trois personnes occupées à temps plein, possédant une qualification professionnelle suffisante dans les domaines techniques et économiques; l'une de ces personnes au moins doit posséder un diplôme universitaire ou un diplôme y assimilé et disposer d'un secrétariat présentant toute garantie pour une organisation et une planification adéquates des différentes activités de formation;

6° être établi en région néerlandophone ou dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale;

7° se soumettre au contrôle administratif et financier de la Communauté flamande.

Les centres généraux sont compétents pour organiser tous les types de formation prévus à l'article 5, à l'exception du type F.

**Art. 21.** Afin d'être agréé comme centre régional, celui-ci doit répondre aux conditions suivantes :

1° être créé sous la forme d'une a.s.b.l. distincte qui a inscrit dans ses statuts la formation des personnes travaillant dans l'agriculture;

2° être établi en région néerlandophone ou dans la région bilingue Bruxelles-Capitale;

3° disposer d'un secrétariat présentant toute garantie pour une organisation et une planification adéquates des différentes activités de formation;

4° se soumettre au contrôle administratif et financier de la Communauté flamande.

Les centres régionaux sont compétents pour organiser tous les types de formation prévus à l'article 5, à l'exception des types B1, B2, F et des réunions de contact.

**Art. 22.** Afin d'être agréée comme association d'amateurs, celle-ci doit :

1° être créée sous la forme d'une a.s.b.l. distincte qui a inscrit dans ses statuts la formation des amateurs en rapport avec le secteur agricole;

2° être établie en région néerlandophone ou dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale;

3° se soumettre au contrôle administratif et financier de la Communauté flamande.

4° disposer d'une structure régionale comptant des membres et des responsables.

Les associations d'amateurs ne peuvent organiser que des formations du type F.

**Art. 23.** Pour pouvoir être agréé comme enseignant, il faut satisfaire aux conditions suivantes :

1° être ressortissant d'un Etat-membre de la CEE;

2° choisir un groupe déterminé de disciplines dans lesquelles on a de l'expérience et qu'on désire enseigner dans le cadre d'une formation permanente;

3° être au courant des évolutions actuelles dans les disciplines choisies, notamment en suivant des journées de perfectionnement

4° être en possession du diplôme ou certificat requis ou avoir une expérience suffisante.

**Art. 24.** Pour l'application du présent arrêté, on distingue les catégories suivantes d'enseignants :

1° enseignants porteurs d'un diplôme universitaire ou d'un diplôme y assimilé;

2° enseignants porteurs d'un diplôme de l'enseignement supérieur de type court;

3° enseignants porteurs d'un diplôme de l'enseignement secondaire supérieur;

4° les enseignants ayant une expérience pratique mais dépourvus des diplômes ou certificats précités sont assimilés au diplôme de l'enseignement secondaire supérieur.

**Art. 25.** Afin d'être agréée comme exploitation de stage, celle-ci doit répondre aux conditions suivantes :

a) le chef d'entreprise d'une exploitation de stage doit avoir une attitude positive vis-à-vis de la formation professionnelle permanente; il doit être en mesure de communiquer ses connaissances et il doit être connu dans la région comme un chef d'entreprise progressiste. Il doit tenir une comptabilité relative à l'économie de l'entreprise par l'entremise d'un bureau de comptabilité agricole.

b) les exploitations de stage sont proposées par le centre général qui organise le stage.

**Art. 26.** Le Ministre flamand compétent accorde tout agrément sur production de pièces établissant, selon le cas, qu'il est satisfait aux conditions des articles 20, 21 et 22, et après avis de la Commission pour ce qui concerne les associations d'amateurs.

Les centres et les associations d'amateurs qui n'ont pas organisé une activité de formation pendant trois années successives, sont rayés d'office et leur agrément est retiré.

**Art. 27.** Pour ce qui concerne la formation permanente dans le secteur agricole, il y a lieu de faire usage de locaux appropriés à l'organisation des activités. L'organisateur doit contracter une assurance de responsabilité civile. Pendant le déroulement des activités, un responsable général doit être présent, outre l'enseignant, dans chaque local ou dans les environs immédiats.

Pour pouvoir obtenir l'indemnité supplémentaire allouée pour les cours pratiques et de démonstration, telle que prévue à l'article 32, 1° et 2°, le local doit disposer de l'équipement spécifique nécessaire.

**Art. 28.** L'année d'activité commence le 1er janvier et prend fin le 31 décembre. Avant le 1er novembre de chaque année le centre ou l'association d'amateurs soumet au Ministre flamand un programme global des activités faisant l'objet d'une demande de subvention.

Dans les limites des crédits budgétaires disponibles, le Ministre flamand approuve le programme.

**Art. 29.** Après l'approbation du programme annuel global, les centres et les associations d'amateurs doivent présenter une demande par activité de formation. Cette demande doit être introduite auprès du Service au moins 14 jours avant la date de commencement de l'activité de formation.

Le Ministre flamand arrête les modalités auxquelles les demandes doivent satisfaire.

Le Service approuve ou refuse l'activité de formation conformément aux conditions du présent arrêté. Le refus d'un cours est motivé.

Un recours peut être exercé contre le refus auprès du Ministre flamand compétent, par une lettre recommandée expédiée dans les 14 jours de la date de la notification.

#### CHAPITRE V. — Rémunérations, indemnités et subventions

**Art. 30.** L'octroi de subventions est régi par les conditions prévues par le présent arrêté.

**Art. 31.** La rémunération des enseignants pour toutes les activités de formation, tant celles organisées par le Service que celles organisées par les associations d'amateurs, est fixée comme suit :

— lorsqu'ils sont titulaires d'un diplôme universitaire ou d'un diplôme y assimilé : 1.400 F par heure de cours

— lorsqu'ils sont titulaires d'un diplôme de l'enseignement supérieur de type court : 1.200 F par heure de cours

— lorsqu'ils sont titulaires d'un diplôme de l'enseignement secondaire supérieur ou disposent de l'expérience nécessaire : 1.000 F par heure de cours.

Pour les maîtres de stage dirigeant des stages agréés, 3 heures de cours au maximum par semaine et par stagiaire sont rémunérées.

Les enseignants résidant dans un autre Etat-membre de la CEE peuvent, dans le cadre de journées de perfectionnement (type E), peuvent bénéficier d'une indemnité forfaitaire supplémentaire de 3 000 F par journée de cours.

**Art. 32.** Les centres et les associations d'amateurs bénéficient d'une subvention pour :

- les frais administratifs;
- la location des locaux;
- l'achat ou la location de matériel;
- la souscription de différentes assurances de responsabilité.

Cette subvention d'administration et de fonctionnement est fixée forfaitairement à 1 250 F par heure de cours pour toutes les activités de formation.

Les stages bénéficient d'une subvention pour au maximum trois heures de cours par semaine et par stagiaire.

Les centres généraux et régionaux bénéficient d'une subvention supplémentaire de :

- 1° 500 F par heure de cours en cas de cours de démonstration;
- 2° 1 000 F par heure de cours en cas de cours pratiques;
- 3° 1 000 F par jour et par stagiaire pour l'exploitation de stage.

**Art. 33.** Les centres généraux bénéficient d'une subvention d'organisation de 750 F par heure de cours pour toutes les activités de formation. Les stages bénéficient de cette subvention pour au maximum trois heures de cours par semaine et par stagiaire.

**Art. 34.** En cas de cours résidentiels, une indemnité supplémentaire de 750 F par participant et par nuit est allouée pour autant que celui-ci fasse usage de cette faculté.

**Art. 35.** Les frais de fonctionnement des activités de formation organisées par le Service sont intégralement indemnisés moyennant production des pièces justificatives nécessaires.

**Art. 36.** Les montants prévus par le présent chapitre sont liés à l'indice des prix à la consommation. Ces montants correspondent à l'indice de décembre 1992.

Pour chaque activité de formation, est appliqué le coefficient d'augmentation des montants de base, lié à l'indice des prix à la consommation. Celui-ci est fixé le 1er décembre pour tout l'exercice suivant.

**Art. 37.** La liquidation des subventions et indemnités octroyées en application du présent arrêté s'effectue comme suit :

1° Les indemnités sont payées directement aux personnes intéressées pour les activités organisées par le Service;

2° Pour les activités organisées par les centres agréés et les associations d'amateurs, toutes les subventions sont versées aux centres ou aux associations d'amateurs;

Ces derniers sont responsables, après réception des indemnités, du paiement régulier aux enseignants.

**Art. 38.** Il est alloué aux centres généraux, au début de chaque exercice, une avance à concurrence de 50 % du budget total du programme approuvé. Un décompte final est établi à la clôture de l'exercice. Une nouvelle avance, au titre de l'exercice suivant, ne peut être accordée qu'après épuisement de l'avance précédente.

**Art. 39.** Pour la liquidation des rétributions revenant aux enseignants et des frais de fonctionnement des activités de formation organisées par le Service ou par les fonctionnaires d'autres services publics, le fonctionnaire responsable remettra le dossier de liquidation au Service dans le mois de la cessation des activités.

**Art. 40. § 1er.** Pour la liquidation des subventions allouées pour les cours des types B1 ou C organisés par les centres agréés, une créance doit être remise au Service, par cours B1 ou C, dans les 3 mois de la cessation du cours. Une liste de présence est jointe à la créance.

§ 2. Pour la liquidation des subventions allouées pour les activités de formation des types B2, D, E et F, organisées par les centres agréés et/ou par les associations d'amateurs, un état récapitulatif de créances doit être remis au Service dans les 3 mois de la cessation de la dernière activité qui est mentionnée dans la demande.

#### CHAPITRE VI. — *Contrôle*

**Art. 41.** Le Service exerce un contrôle sur les activités de formation.

Les fonctionnaires du Service peuvent, dans l'accomplissement de leur mission, faire toute enquête et exercer tout contrôle tant administratif que pédagogique; ils peuvent également recueillir toute information qu'ils jugent utile pour vérifier le respect des dispositions légales et réglementaires.

Le Ministre flamand peut, sur la foi des constatations faites, procéder par décision motivée, au retrait total ou partiel des subventions accordées pour l'activité de formation concernée.

**Art. 42.** L'agrément comme centre ou comme association d'amateurs peut être suspendu ou retiré :

- s'il n'est plus satisfait aux conditions prévues par les articles 20, 21 et 22 du présent arrêté; l'avis de la Commission est demandé au préalable.
- si les dispositions du présent arrêté sont systématiquement enfreintes ou si, à maintes reprises, des infractions sont commises par un même centre ou une même association d'amateurs

Le cas échéant, il sera procédé au recouvrement des rémunérations, indemnités ou subventions indûment allouées.

#### CHAPITRE VII. — *Dispositions abrogatoires et transitoires*

**Art. 43.** Sont abrogés :

- l'arrêté royal du 23 août 1974 relatif à la qualification professionnelle des personnes travaillant dans l'agriculture, modifié par les arrêtés royaux des 12 janvier 1975, 30 octobre 1975 et 17 février 1978.
- l'arrêté ministériel du 23 août 1974 d'application de l'arrêté royal du 23 août 1974 relatif à la qualification professionnelle des personnes travaillant dans l'agriculture, modifié par les arrêtés ministériels des 20 novembre 1974, 27 janvier 1975 et 17 février 1978.
- l'arrêté ministériel du 11 août 1975 portant création d'une commission pour la qualification professionnelle des personnes travaillant dans l'agriculture.

**Art. 44.** Les centres et les associations d'amateurs qui sont agréés en vertu de l'arrêté royal du 23 août 1974 relatif à la qualification professionnelle des personnes travaillant dans l'agriculture, demeurent agréés respectivement comme centre général ou centre régional ou comme association d'amateurs, dans la mesure où l'agrément s'appliquait à un centre national ou régional ou à une association d'amateurs. A cet effet, ils doivent :

- 1° transmettre une copie de l'agrément au Ministre flamand dans un délai de six mois de l'entrée en vigueur du présent arrêté.

2° être créés sous la forme d'une association distincte sans but lucratif qui a inscrit dans ses statuts la formation des personnes travaillant dans l'agriculture; ces statuts doivent être soumis à l'approbation du Ministre flamand compétent dans un délai de six mois de l'entrée en vigueur du présent arrêté.

3° se soumettre au contrôle administratif et financier de la Communauté flamande.

Art. 45. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er janvier 1993.

Art. 46. Le Ministre flamand qui a la qualification professionnelle dans l'agriculture et la formation des classes moyennes dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 21 décembre 1992.

Le Ministre-Président du gouvernement flamand,  
Le Ministre flamand de l'Economie, des PME et de la Politique scientifique,  
de l'Energie et des Relations extérieures,  
L. VAN DEN BRANDE

## AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

### SERVICES DU PREMIER MINISTRE ET MINISTERE DE LA CULTURE ET DES AFFAIRES SOCIALES DE LA COMMUNAUTE FRANCAISE

[S-C — 29172]

#### Ordres nationaux

##### Ordre de Léopold

Par arrêté royal du 30 octobre 1992 :

Sont nommés officier de l'Ordre de Léopold :

M. Dutrieu, Michel, artiste peintre, avec effet au 15 novembre 1988

M. Piers de Raveschoot, Philippe, artiste peintre, avec effet au 15 novembre 1991;

Mme Quinet, Irma, dite « Mig Quinet », artiste peintre, avec effet au 15 novembre 1988.

Sont nommés chevalier de l'Ordre de Léopold :

Mr. Beysens, Robert, dit « Robert Roanne », comédien à la Compagnie des Galeries à Bruxelles, avec effet au 15 novembre 1991;

M. Bolle, Jean, régisseur à la Compagnie des Galeries à Bruxelles, avec effet au 15 novembre 1990;

M. Chariot, Pierre, artiste peintre, avec effet au 15 novembre 1991;

M. Dechamps, Robert, dit « Bob Dechamps », artiste lyrique, avec effet au 8 avril 1989;

M. Lemaire, Géry, musicologue et directeur musical du Cercle Royal des Choeurs « Les XVI » à Charleroi, avec effet au 8 avril 1984;

Mme Lepage, Nicole, épouse Jacques, comédienne à la Compagnie des Galeries à Bruxelles, avec effet au 15 novembre 1990;

Mme Merlin, Yvette, comédienne, avec effet au 15 novembre 1988;

M. Renard, Raymond, scénographe, avec effet au 8 avril 1991.

Ils porteront la décoration civile.

##### Ordre de la Couronne

Par arrêté royal du 30 octobre 1992 :

Est promu officier de l'Ordre de la Couronne :

M. Vannueten, Robert, Alfred, administrateur général du Théâtre National de Belgique à Bruxelles, avec effet au 8 avril 1990.

Sont nommés officier de l'Ordre de la Couronne :

M. André, Ernest, receveur spécial à l'Hôpital Civil de Charleroi avec effet au 8 avril 1989;

M. Carlier, Fernand, directeur des services techniques de l'Hôpital Civil de Charleroi, avec effet au 15 novembre 1991;

M. Coquette, Jacques, receveur spécial à l'Hôpital Civil de Jumet avec effet au 15 novembre 1991;

M. Duquenois, Frans, concertiste, avec effet au 15 novembre 1987;

M. Greisch, Roger, artiste peintre, avec effet au 15 novembre 1990;

### DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER EN MINISTERIE VAN CULTUUR EN SOCIALE ZAKEN VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C — 29172]

#### Nationale Orden

##### Leopoldsorde

Bij koninklijk besluit van 30 oktober 1992 :

Worden benoemd tot officier in de Leopoldsorde :

De heer Dutrieu, Michel, kunstschilder, met uitwerking op 15 november 1988;

De heer Piers de Raveschoot, Philippe, kunstschilder, met uitwerking op 15 november 1991;

Mevr. Quinet, Irma, pseud. « Mig Quinet », kunstschilder, met uitwerking op 15 november 1988.

Worden benoemd tot ridder in de Leopoldsorde :

Dhr. Beysens, Robert, pseud. « Robert Roanne », toneelspeler bij de « Compagnie des Galeries » te Brussel, met uitwerking op 15 november 1991;

De heer Bolle, Jean, toneelmeester bij de « Compagnie des Galeries » te Brussel, met uitwerking op 15 november 1990;

De heer Chariot, Pierre, kunstschilder, met uitwerking op 15 november 1991;

De heer Dechamps, Robert, pseud. « Bob Dechamps », lyrisch kunstenaar, met uitwerking op 8 april 1989;

De heer Lemaire, Géry, musicoloog en muzikdirecteur van de « Cercle Royal des Choeurs — Les XVI » te Charleroi, met uitwerking op 8 april 1984;

Mevr. Lepage, Nicole, echtg. Jacques, toneelspeelster bij de « Compagnie des Galeries » te Brussel, met uitwerking op 15 november 1990;

Mevr. Merlin, Yvette, toneelspeelster, met uitwerking op 15 november 1988;

De heer Renard, Raymond, scenograaf, met uitwerking op 8 april 1991.

Zij zullen het burgerlijk ereteken dragen.

##### Kroonorde

Bij koninklijk besluit van 30 oktober 1992 :

Wordt bevorderd tot officier in de Kroonorde :

De heer Vannueten, Robert, Alfred, administrateur-generaal van het « Théâtre National de Belgique » te Brussel, met uitwerking op 8 april 1990.

Worden benoemd tot officier in de Kroonorde :

De heer André, Ernest, speciaal ontvanger bij het « Hôpital Civil de Charleroi », met uitwerking op 8 april 1989;

De heer Carlier, Fernand, directeur van de technische diensten van het « Hôpital Civil de Charleroi », met uitwerking op 15 november 1991;

De heer Coquette, Jacques, speciaal ontvanger van het « Hôpital Civil de Jumet », met uitwerking op 15 november 1991;

De heer Duquenois, Frans, concertspeler, met uitwerking op 15 november 1987;

De heer Greisch, Roger, kunstschilder, met uitwerking op 15 november 1990.